

しての地位を損ずる虞のあるいかなる行動も慎まなければならぬ。この機関の各構成員は、事務局長及び職員の責任のもつばら国際的な性質を尊重しなければならず、また、それらの者がこの機関に対する責任を果すに当つてそれらの者を左右しようとしてはならない。

会計

第十一部 会計

第二十三条

最高額の
決定

(a) 会議は、事務局長が提出して執行委員会が勧告する見積書に基いて、この機関に要する経費の最高額を決定する。

(b) 会議は、執行委員会に対して、会議が決定する限度内でこの機関の年次経費を承認するため必要な権限を委任する。

Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officers. Each Member of the Organization on its part shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary General and the staff and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities to the Organization.

PART XI

Finances

Article 23

(a) The Congress shall determine the maximum expenditures which may be incurred by the Organization on the basis of estimates submitted by the Secretary General and recommended by the Executive Committee.

(b) The Congress shall delegate to the Executive Committee such authority as may be required to approve the annual expenditures of the Organization within the limitations determined by the Congress.

経費の割
当

第二十四条

この機関の経費は、会議が決定する割合でこの機関の構成員に割り当てる。

国際連合
との関係

第十二部 国際連合との関係

第二十五条

この機関は、国際連合憲章第五十七条の規定に従つて国際連合と連携関係をもたされる。但し、そのための協定の条項は、国である構成員の三分の二によつて承認されなければならない。

他の機関
との関係

第十三部 他の機関との関係

第二十六条

(a) この機関は、望ましい他の政府間機関と効果的な関係を設定し、及びこれと密接に協力する。それらの機関と締結する正式の協定は、国である構成員の三分の二の承認を得ることを条件として、執行委員

ARTICLE 24

The expenditures of the Organization shall be apportioned among the Members of the Organization in the proportions determined by the Congress.

PART XII

Relations with the United Nations

ARTICLE 25

The Organization shall be brought into relationship with the United Nations pursuant to Article 57 of the Charter of the United Nations, subject to the approval of the terms of the agreement by two-thirds of the Members which are States.

PART XIII

Relations with Other Organizations

ARTICLE 26

(a) The Organization shall establish effective relations and co-operate closely with such other inter-governmental organizations as may be desirable. Any formal agreement entered into with such organiza-

会が締結する。

(b) この機関は、その目的の範囲内の問題に関して、民間の国際団体及び、関係政府の同意を得て、政府又は民間の国内団体と協議し、及び協力するため適当な取極をすることができる。

(c) この機関は、国である構成員の三分の二の承認を得ることを条件として、他の国際機関でその目的及び活動がこの機関の目的の範囲内にあるものから、国際協定又はそれぞれの機関の権限のある当局の間で締結された相互に受諾することができる取極によつてこの機関に付与される任務、資産及び義務を引き受けることができる。

第十四部 法的地位、特権及び免除

法的地位
特権及び
免除

世界気象機関条約

(条一七・文化・社会)

tions shall be made by the Executive Committee, subject to approval by two-thirds of the Members which are States.

(b) The Organization may on matters within its purposes make suitable arrangements for consultations and cooperation with non-governmental international organizations and, with the consent of the government concerned, with national organizations, governmental or non-governmental.

(c) Subject to approval by two-thirds of the Members which are States, the Organization may take over from any other international organization or agency, the purpose and activities of which lie within the purposes of the Organization, such functions, resources, and obligations as may be transferred to the Organization by international agreement or by mutually acceptable arrangements entered into between the competent authorities of the respective organizations.

PART XIV

Legal Status, Privileges and Immunities

第二十七条

Article 27

- (a) この機関は、各構成員の領域内で、その目的の達成及びその任務の遂行のために必要な法律上の行為能力を享有する。
- (b) (i) この機関は、この条約が適用される各構成員の領域内で、その目的の達成及びその任務の遂行のために必要な特権及び免除を享有する。
(ii) 構成員の代表者及びこの機関の職員も、同様に、この機関に関連するその任務を独立に遂行するために必要な特権及び免除を享有する。
- (c) 前記の法律上の行為能力、特権及び免除は、国際連合の事務総長と協議の上この機関が作成し、且つ、国である構成員の間で締結される別個の協定で定めらる。

- (a) The Organization shall enjoy in the territory of each Member such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions.
- (b) (i) The Organization shall enjoy in the territory of each Member to which the present Convention applies such privileges and immunities as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions.
(ii) Representatives of Members and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.
- (c) Such legal capacity, privileges, and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organization in consultation with the Secretary General of the United Nations and concluded between the Members which are States.

第十五部 改正

第二十八条

(a) この条約の改正案は、会議によるその審議の少くとも六箇月前に、事務局長がこの機関の各構成員に送付しなければならない。

(b) この条約の改正で構成員に新しい義務を負わせるものは、この条約の第十条の規定に従つて三分の二の多数決による会議の承認を要し、国である構成員の三分の二が受諾した時に、改正を受諾した各構成員について効力を生じ、その後は、残余の構成員がそれを受諾した時にその構成員について効力を生ずる。この改正は、自己の国際関係について責任を負わない構成員については、その国際関係の処理について責任を有する構成員がその構成員のために受諾した時に効力を生ずる。

PART XV
Amendments

ARTICLE 28

(a) The text of any proposed amendment to the present Convention shall be communicated by the Secretary General to Members of the Organization at least six months in advance of its consideration by the Congress.

(b) Amendments to the present Convention involving new obligations for Members shall require approval by the Congress, in accordance with the provisions of Article 10 of the Present Convention, by a two-thirds majority vote, and shall come into force on acceptance by two-thirds of the Members which are States for each such Member accepting the amendment and thereafter for each remaining such Member on acceptance by it. Such amendments shall come into force for any Member not responsible for its own international relations upon the acceptance on behalf of such a Member by the Member responsible for the conduct of its interna-

- (c) その他の改正は、国であら構成員の三分の二が承認した時に効力を生ずる。

第十六部 解釈及び紛争

解釈及び
紛争

第二十九条

この条約の解釈又は適用に関する疑義又は紛争で交渉又は会議によつて解決されないものは、関係当事者が他の解決方法に合意しない限り、国際司法裁判所長が任命する独立の仲裁人に付託する。

脱
退

第十七部 脱退

第三十条

- (a) 構成員は、この機関の事務局長に対して書面により行う十二箇月の予告により、この機関から脱退することができる。この機関の事務局長は、この機関

tional relations.

- (c) Other amendments shall come into force upon approval by two-thirds of the Members which are States.

PART XVI

Interpretation and Disputes

Article 29

Any question or dispute concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation or by the Congress shall be referred to an independent arbitrator appointed by the President of the International Court of Justice, unless the parties concerned agree on another mode of settlement.

PART XVII

Withdrawal

Article 30

- (a) Any Member may withdraw from the Organization on twelve months' notice in writing given by it to the Secretary General of the Organization, who

のすべての構成員に対し、直ちにこの脱退通告を通知する。

(b) 自己の国際関係について責任を有しない構成員は、その国際関係について責任を有する構成員その他の当局がこの機関の事務局長に対して書面により行う十二箇月の予告により、この機関から脱退することができる。この機関の事務局長は、この機関のすべての構成員に対し、直ちにこの脱退通告を通知する。

停 止

第十八部 停止

第三十一条

構成員がこの機関に対する財政的義務を履行せず、その他この条約に基く義務を履行しない場合には、会議は、決議により、その構成員が財政的義務その他の義務を履行するまで、この機関の構成員としての権利の行使及び特権の享有を停止することができる。

(条一七・文化・社会)

shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal.

(b) Any Member of the Organization not responsible for its own international relations may be withdrawn from the Organization on twelve months' notice in writing given by the Member or other authority responsible for its international relations to the Secretary General of the Organization, who shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal.

PART XVIII

Suspension

Article 31

If any Member fails to meet its financial obligations to the Organization or otherwise fails in its obligations under the present Convention, the Congress may by resolution suspend it from exercising its rights and enjoying privileges as a Member of the Organization until it has met such financial or other obligations.

批准及び
加入

第十九部 批准及び加入

第三十二条

この条約は、署名国により批准されなければならない。批准書は、アメリカ合衆国政府に寄託される。同政府は、各署名国及び各加入国にその寄託の日を通告する。

第三十三条

加入は、この条約の第三条の規定に従うことを条件として、アメリカ合衆国政府に加入書を寄託することにより行う。加入は、アメリカ合衆国政府が加入書を受領した日に効力を生ずる。同政府は、各署名国及び各加入国に加入書の受領の日を通告する。

第三十四条

適用地域

この条約の第三条の規定に従うことを条件として、

PART XIX
Ratification and Accession

Article 32

The present Convention shall be ratified by the signatory States and the instruments of ratification shall be deposited with the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State of the date of deposit thereof.

Article 33

Subject to the provisions of Article 3 of the present Convention, accession shall be effected by the deposit with the Government of the United States of America of an instrument of accession, which shall take effect on the date of its receipt by the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State thereof.

Article 34

Subject to the provisions of Article 3 of the present Convention,

(a) 締約国は、この条約を批准し、又はこれに加入する時に、自国が国際関係について責任を有する領域又は領域の集合にこの条約を適用する旨を宣言することができる。

(b) その後は、この条約は、アメリカ合衆国政府に対して行う書面による通告により、いつでも前記の領域又は領域の集合に適用することができる。この条約は、アメリカ合衆国政府が通告書を受領した日に、その領域又は領域の集合に適用される。同政府は、各署名国及び各加入国に通告書の受領の日を通告する。

(c) 国際連合は、国際連合が施政権者である信託統治地域又はその集合にこの条約を適用することができる。アメリカ合衆国政府は、すべての署名国及び加入国にその適用を通告する。

(a) Any contracting State may declare that its ratification of, or accession to, the present Convention includes any territory or group of territories for the international relations of which it is responsible.

(b) The present Convention may at any time thereafter be applied to any such territory or group of territories upon a notification in writing to the Government of the United States of America and the present Convention shall apply to the territory or group of territories on the date of the receipt of the notification by the Government of the United States of America, which will notify each signatory and acceding State thereof.

(c) The United Nations may apply the present Convention to any trust territory or group of trust territories for which it is the administering authority. The Government of the United States of America will notify all signatory and acceding States of any such application.

発効

第二十部 効力の発生

PART XX

Entry into Force

第三十五条

この条約は、三十番目の批准書又は加入書の寄託の日の後三十日目に効力を生ずる。この条約は、その日の後に批准し、又は加入する国については、それぞれその批准書又は加入書の寄託の日の後三十日目に効力を生ずる。

この条約は、署名のために開放される日をその日付とし、且つ、その後百二十日の期間署名のため開放される。

末
文

以上の証拠として、下名は、それぞれの政府から正当に委任を受け、この条約に署名した。

千九百四十七年十月十一日にワシントンで、英語及びフランス語により本書を作成した。これらの本文は、ひとしく正文とし、その原本は、アメリカ合衆国政府の記録に寄託して置く。アメリカ合衆国政府は、その認証謄本をすべての署名国及び加入国に送付する。

アルゼンティンのために

Article 35

The present Convention shall come into force on the thirtieth day after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession. The present Convention shall come into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

The present Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of 120 days thereafter.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE at Washington this eleventh day of October 1947, in the English and French languages, each equally authentic, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

FOR ARGENTINA:

(条一七・文化 社会)

アルフレド・G・ガルマリーニ
オーストラリアのために

N・H・ウオレン

ベルギー(ベルギー領コンゴを含む。)のために

A・ファン・デン・ブルック

ベルギー領コンゴのために

N・ファンデル・エルスト

ブラジルのために

フランシスコ・シャヴィエール・ロドリゲス

・デ・ソーザ

ビルマのために

モン・P・E・

カナダのために

アンドルー・トムソン

パトリック・D・マックタガート・コーワン

チリのために

F・ニエト・デル・リオ

中華民国のために

呉炯

コロンビアのために

サンティアゴ・ガラヴィト

キューバのために

世界気象機関条約

Alfredo G. Galmarini

FOR AUSTRALIA:

N. H. Warren

FOR BELGIUM (including THE BELGIAN CONGO):

A. Van den Broeck

N. Vander Elst pour le Congo Belge

FOR BRAZIL:

Francisco Xavier Rodrigues de Souza

FOR BURMA:

Maung Po. E.

FOR CANADA:

Andrew Thomson

Patrick D. McTaggart-Cowan

FOR CHILE:

F. Nieto del Río

FOR CHINA:

呉炯

FOR COLOMBIA:

Santiago Garavito

FOR CUBA:

グモ・ベルト

チェッコスロヴァキアのために

ドクトル アロイス・グレゴール

デンマークのために

ヘンリック・カウフマン

ドミニカ共和国のために

ハンス・コーン

エクアドルのために

政府の承認を条件として

C・J・アロセメナ

エジプトのために

H・ファフミー

フィンランドのために

J・ケレーネン

フランスのために

A・ヴィオー

ギリシャのために

E・S・ヴルラキス

グアテマラのために

クラウディオ・ウルティア・E・

ハンガリーのために

L・アウエスキ

アイスランドのために

Gmo Belt

FOR CZECHOSLOVAKIA:

Dr. Alois Gregor

FOR DENMARK:

Henrik Kauffmann

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

Hans Cohn

FOR ECUADOR:

ad-referendum

C. J. Arosemena

FOR EGYPT:

H. Fahmy

FOR FINLAND:

J. Keränen

FOR FRANCE:

A. Viant

FOR GREECE:

E. S. Vourlakis

FOR GUATEMALA:

Claudio Urrutia E.

FOR HUNGARY:

L. Aujeszky

FOR ICELAND:

テレシア・グズムンズソン
インドのために

S・K・バナジー
V・V・ソホニー

アイルランドのために

A・H・ネイグル

イタリアのために

ジュゼッペ・バルバ

メキシコのために

F・ペーニア・A・

オランダ王国のために

W・ブレーケル

ニュー・ジールランドのために

M・A・F・バーネット

ノールウェーのために

テオドール・ヘッセルベルグ

パキスタンのために

M・O・A・ベイグ

パラグアイのために

T・フアリーニア・サンチェス

ポーランドのために

J・ウイニエヴィチ

ポルトガルのために

Teresa Gudmundsson

FOR INDIA:

S. K. Banerji

V. V. Sohoni

FOR IRELAND:

A. H. Nagle

FOR ITALY:

Giuseppe Barba

FOR MEXICO:

E. Peña A.

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:

W. Bleeker

FOR NEW ZEALAND:

M. A. F. Barnett

FOR NORWAY:

Th. Hesselberg

FOR PAKISTAN:

M. O. A. Baig

FOR PARAGUAY:

T. Fariña Sanchez

FOR POLAND:

J. Winiewicz

FOR PORTUGAL:

H・アモリム・フェレイラ

フィリピン共和国のために

C・デル・ロサーリオ

ルーマニアのために

タイのために

チャルーン・V・ブナグ

スウェーデンのために

グスタヴ・スレッテンマルク

スイスのために

ジャン・リュジョン

トルコのために

H・R・バイドウル

南アフリカ連邦のために

H・T・アンドルース

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国

のために

ネルソン・K・ジョンソン

R・C・チルヴァー

アメリカ合衆国のために

H. Amorim Ferreira

FOR THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES:

C. del Rosario

FOR RUMANIA:

FOR SIAM:

Charoon V. Bunnag

FOR SWEDEN:

Gustaf Slettenmark

FOR SWITZERLAND:

Jean Lugeon

FOR TURKEY:

H. R. Baydur

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

H. T. Andrews

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST

REPUBLICS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND:

Nelson K. Johnson

R. C. Chilver

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

F. W. ライケルダーフアー

ウルグアイのために

海軍中佐 アメリコ・デントーネ

ヴェネズエラのために

ユーゴスラヴィアのために

ミラン・ヴェミチ

F. W. Reichelderfer

FOR URUGUAY:

Cap. de Fragata Américo Dentone

FOR VENEZUELA:

FOR YUGOSLAVIA:

Milan Vemic

CONVENTION DE L'ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE

Faite à Washington, le 11 octobre 1947

Entrée en vigueur le 28 mars 1950

Adhésion décidée par le conseil des ministres le 31

juillet 1953

Instrument d'adhésion déposé le 11 août 1953

Entrée en vigueur le 10 septembre 1953

Promulguée le 10 septembre 1953

Afin de coordonner, d'uniformiser et d'améliorer les

世界気象機関条約

activités météorologiques dans le monde et d'encourager l'échange efficace de renseignements météorologiques entre pays dans l'intérêt des diverses activités humaines, les Etats contractants ont d'un commun accord arrêté la Convention suivante:

PARTIE I

Etablissement

Article 1

L'Organisation Météorologique Mondiale (ci-après appelée l'Organisation) est établie par la présente Convention.

PARTIE II

ARTICLE 2

Buts

Les buts de l'Organisation sont les suivants :

- (a) faciliter la coopération mondiale en vue de l'établissement de réseaux de stations effectuant des observations météorologiques ou d'autres observations géophysiques se rapportant à la météorologie, et encourager l'établissement et le maintien de centres météorologiques chargés de fournir des services météorologiques;
- (b) encourager l'établissement et le maintien de systèmes pour l'échange rapide des renseignements météorologiques;
- (c) encourager la normalisation des observations météorologiques et assurer la publication uniforme d'observations et de statistiques;
- (d) encourager les applications de la météorologie à l'aviation, à la navigation maritime, à l'agriculture et à d'autres activités humaines;
- (e) encourager les recherches et l'enseignement en météorologie, et concourir à la coordination des aspects internationaux de ces domaines.

PARTIE III

Composition

ARTICLE 3

Membres

Peuvent devenir Membres de l'Organisation, aux termes de la présente Convention :

- (a) tout Etat représenté à la Conférence des Directeurs de l'Organisation Météorologique Internationale, réunie à Washington, D.C., le 22 septembre 1947, qui figure à l'Annexe I ci-jointe et qui signe la présente Convention et la ratifie conformément à l'article 32, ou y adhère conformément à l'article 33;
- (b) tout Membre des Nations Unies qui a un service météorologique, en adhérant à la présente Convention conformément à l'article 33;
- (c) tout Etat pleinement responsable de la conduite de ses relations internationales qui a un service météorologique, mais ne figure pas à l'Annexe I à la présente Convention et n'est pas Membre des Nations Unies, après qu'une

- demande d'admission aura été soumise au Secrétaire de l'Organisation et que cette demande aura été approuvée par les deux tiers des Membres de l'Organisation spécifiés aux alinéas (a) (b) et (c) du présent article, en adhérant à la présente Convention conformément à l'article 33;
- (d) tout territoire ou groupe de territoire qui maintient son propre service météorologique et figure à l'Annexe II ci-jointe, au nom duquel la présente Convention est appliquée conformément à l'alinéa (a) de l'article 34, par l'Etat ou les Etats responsable(s) de ses relations internationales représenté(s) à la Conférence des Directeurs de l'Organisation Météorologique Internationale, réunie à Washington, D.C., le 22 septembre 1947, et dont le nom figure à l'Annexe I de la présente Convention;
- (e) tout territoire ou groupe de territoires, ne figurant pas à l'Annexe II à la présente Convention, qui maintient son propre service météorologique, mais n'est pas responsable de la conduite de ses relations internationales, au nom duquel la présente Convention est appliquée conformément

(第17・本文 第4)

à l'alinéa (b) de l'article 34, sous réserve que la demande d'admission soit présentée par le Membre responsable de ses relations internationales et obtienne l'approbation des deux tiers des Membres de l'Organisation spécifiés aux alinéas (a) (b) et (c) du présent article;

(f) tout territoire ou groupe de territoires sous tutelle maintenant son propre service météorologique et administré par les Nations Unies, auquel les Nations Unies appliquent la présente Convention conformément à l'article 34.

Toute demande d'admission comme Membre de l'Organisation doit indiquer en vertu de quel alinéa du présent article l'admission est sollicitée.

PARTIE IV Organisation

ARTICLE 4

- (a) L'Organisation comprend:
- (1) le Congrès Météorologique Mondial (ci-après appelé le Congrès);
 - (2) le Comité Exécutif;

(3) les Associations Météorologiques Régionales (ci-après appelées les Associations Régionales);

(4) les Commissions Techniques;

(5) le Secrétariat.

(b) L'Organisation aura un Président et deux Vice-Présidents qui seront également Présidents et Vice-Présidents du Congrès et du Comité Exécutif.

PARTIE V

Eligibilité

ARTICLE 5

(a) Seuls les Directeurs des Services météorologiques des Membres de l'Organisation pourront être élus à la Présidence et aux Vice-Présidences de l'Organisation, à la Présidence et Vice-Présidence des Associations Régionales, et, sous réserve des dispositions de l'article 13, alinéa (c), de la présente Convention, comme membres du Comité Exécutif.

(b) Dans l'accomplissement de leurs devoirs, les

membres du Bureau de l'Organisation et les membres du Comité Exécutif se considéreront comme les représentants de l'Organisation et non comme ceux de Membres particuliers de l'Organisation.

PARTIE VI

Le congrès Météorologiques Mondial

ARTICLE 6

Composition

(a) Le Congrès est l'Organisme suprême de l'Organisation et se compose de délégués représentant les Membres. Chacun des Membres désigne un de ses délégués, qui devrait être le directeur de son service météorologique, comme délégué principal.

(b) En vue d'obtenir la plus grande représentation technique possible, tout directeur d'un service météorologique ou toute autre personne peuvent être invités par le Président à assister et à participer aux discussions du Congrès.